گیمنازیه

تورلی زۋانیه‌لرغه حاضرله‌نوچیلر همده وقتنده روسچه اوقی آلمی قالغانلرغه اوز اوزندن اوقور اوچون مشهور اصوللرغه تطبیق ایله ۱۲ یل اوقوتوب کورلگان تجربه‌گه بناء ترتیب ایتولگان گیمنازیه‌نڭ اولگی دورت کلاصنده اوقولا تورغان (اجنبی تللردن باشقه) معلوماتنی حاوی کتابدر.

برنچی جلد. ایکنچی جزء

مرتبی: اسحاق کازاکوف. ناشره‌سی: نفیسه کازاکوۋا.

برنچی باصلوی.

«دین ومعیشت» مطبعه‌سی اورنبورغده
Типографія „ДИНЪ ва МАГИШЕТЪ
Оренбургъ
1914 г.

بهاسی ١٦ تیین.

Цѣна 16 коп.

گیمنازیه

تورلی ژۋانیەلرغه حاضرلەنوچیلر همده وقتنده روسچه اوقی آلمی قالغانلرغه اوز اوزندن اوقور اوچون مشهور اصوللرغه تطبیق ایله ۱۲ یل اوقوتوب کورلگان تجربەگه بناءً ترتیب ایتولگان گیمنازیەنڭ اولگی دورت کلاصنده اوقولا تورغان (اجنبی تللردن باشقه) معلوماتنی حاوی کتابدر.

برنچی جلد. ایکنچی جزء

مرتبی: اسحاق کازاکوف. ناشرەسی: نفیسه کازاکوۋا.

برنچی باصلوی.

«دین ومعیشت» مطبعەسی اورنبورغده
Типографія „ДИНЪ ва МАГИШЕТЪ
Оренбургъ
1914 г.

ایکنچی درس کونی

برنچی ساعت - قواعد روس (بشنچی درس)

„гласная буква" یعنی طاوشلی حرف برنیچه طاوشسز حرفلر بـرل جیولسه اصلوغ (یعنی بر بوون) بولادر . شونڭ ایچون بـر غلاصنی حرفدن بنا ایدلـگان کلمه‌لر односложныя آدنه اصلوڠنی یعنی بر بوونلی بولادر مثلا: домъ, столъ کبی. ایـکی غلاصنی حرفدن بنا ایدلـگان کلمه‌لر двухсложныя دۋوح اصلوڠنی یعنی ایکی بوونلی بولالر مثلا: перо, рука کبی. کوب غلاصنی حرفلردن بنا ایدلـگان کلمه‌لر многосложныя منوغواصلوڠنی یعنی کوب بوونلی بولالر مثـلا: колокольчикъ, мореплаваніе کبی. الحاصل بر کلمه‌ده نیچه طاوشلی حرف بولسه شول قدر سوزنڭ اصلوغ یعنی بوونی بولور.

آچقچ

عملیاتده یازار ایچون بیرلـگان کلمه‌لرنی یازارغه قوشقان رەوشله کورسه‌تله‌در. یازغاندن صوڭره خطالرنی اوشبوڭا قاراب توزاتو-لوب چغلسون.

بر اصلوغلی کلمه‌لر:

Страхъ. Классъ. Свѣтъ. Счетъ. Глазъ. Грѣхъ. Цвѣтъ.

ایـکی اصلوغلی کلمه‌لر:

Солнце. Касса. Уха. Подъѣздъ Анна. Шея. Ссора. Этажъ. Вожжи. Заяцъ. Уши. Ямщикъ. Осень. Косарь.

عملیات

توبانده یازلمش کلمه‌لردن اوّل آدنو اصلوڠنی ، ایـکنچی دۋوح اصلوڠنی، اوچنچی منوغواصلوڠنی کلمه‌لر صایلانوب یازلسونلر.

1) Оттепель. 2) Солнце. 3) Уха. 4) Страхъ. 5) Экипажъ. 6) Классъ 7) Подъѣздъ. 8) Анна. 9) Экзамень. 10) Свѣтъ. 11) Шея. 12) Ссора. 13) Разсказы. 14) Обои. 15) Аллея. 16) Счетъ. 17) Глазъ. 18) Улица. 19) Больница. 20) Этажъ. 21) Пароходъ. 22) Извозчикъ. 23) Вожжи. 24) Яицо. 25) Грѣхъ

26) Заяцъ 27) Уши. 28) Суббота. 29) Объявленіе. 30) Ямщикъ, 31) Цвѣтъ. 32) Эполеты 33) Осень. 34) Портной. 35) Косарь.

کوب اصلوغلی کلمه‌لر:

Оттепель. Экзамень. Разсказы. Обои. Аллея. Улица. Больница. Пароходъ. Извозчикъ. Яицо. Суббота. Объявленіе. Эполеты. Портной.

یوقاریده یازلغان روسچه کلمه‌لرنك تاتارچه ترجمه‌لری: ۱ جلیلق ۲) قویاش. ۳) بالق شورپاسی ٤) قورقنچ، خوف ۵) آربا، چانا کبی‌لر. ۶) صنف ـ درجه. ۷) آط طوقتار تورغان یېر، ایشك توبی. ۸) قزلر اسمی. ۹) امتحان، تجربه. ۱۰) دنیا، عالم یاقتیلق، ضیا ۱۱) موین. ۱۲) نچقر ش، ازغش. ۱۳) حکایه، قصه ۱۴) استیناغدیابشنه دنور غارچا کاغز (اشپالیر) ۱۵) هرایکی طرفنده آغاچلر اوتورتلغان یول ۱۶) شچوط. ۱۷) کوز. ۱۸) اورام. ۱۹) شفا خانه، بولنیس ۲۰) قات، طبقه ۲۱) پراخود ۲۲) یامشچیك، ایزوشچیك ۲۳) دیمگه ترن. ۲۴) یومرقا ۲۵) گناه ۲۶) قویان ۲۷) قولاقلر ۲۸) شنبه کون ۲۹) علان ۳۰) یامشچیك ۳۱) توس، صفت. ۳۲) افیسارلرنك ایك باشینه قویلغان علامت. ۳۳) کوز کونی ۳۴) پارتنوی ـ تگوچی. ۳۵ پچه‌ر چابوچی.

ایکی، اوچ هم کوب بوونلی کلمه‌لرنك قایسی بوونده باصیم بارلگنی یعنی طاوش برله اوقلادر مثلا: „перо“, „перья“ دیگان کلمه‌لرده پیرا دیگان سوزده آخرغی بوونی کوتارکی، پیریا دیگانده گیسه کوتارونکی. شوشی بوونی کوته‌ریب اوقو ایتماق نی روسچه „Ударение“ دیلر. اصل علامتده بولماسه Удареніе“ نك آوشوی اللهورنك معناسی آیرلماسی اوزگارر مثلا: „дѣти пили воду“. الا صایچیلر „Антонъ, пили дрова!“ آتینی الطن کس! „дай мнѣ хлѣба“!

...„на поляхъ растутъ хлѣба“ ... ایکمك ...

... „страшная мука“ ... ... „ржаная мука“

... пила ... пила ...

хлѣба ـ یگونار   хлѣба ـ ایکمك

мука́ ـ ا ن   му́ка ـ عذ ب

اوداریینه‌نك اوزگاریی اروسچه بر سوزلرکی معناده بولا بیله ایکان. اوداریینه‌نك ــ سوزنك معناسن اوزگارده ایکان، شونك ایچون بو اوداریینه دیگان نرسه‌گه بیك دقت قیلوب قارارغه تیوشلی بولادر. شول سببلی بزنك اثرمزده قرائت ایچون بیرگان روسچه تصویرلرنك هر قایوسینه اوداریینه علامتنی قویوب چقدق (اوقوغانده رعایه‌قیلونسون!) اوداریینه‌نك علامتی اوشبودر: (-) هر وقت بوکوا یعنی حرف اوستینه قویولور. بو علامت قویلغان بوون کوته‌رنکی یعنی قاتیراق طاوش ایله اوقورغه تیوشلی بولادر.

تکرار اوچون سؤال وجوابلر

سؤال ــ بر غلاصنی بوکوا صاغلاصنی بوکوالر بر له قوشولسه‌لر نی بولا؟

جواب ــ بر "гласная буква„ صاغلاصنی بوکوالر ایله قوشولسه слогъ بولا.

سؤال ــ آدنوصلوژنی دیب نیندای کلمه‌لرگه ایته‌لر؟

جواب ــ بر "гласная буква" لی کلمه‌لرگه „односложныя" دیلر مثلا: "домъ, столъ„ کبی‌لرگه.

سؤال ــ دؤوح‌اصلوژنی دیب نیندای کلمه‌لرگه ایته‌لر؟

جواب ــ ایکی "гласная буква„ سی بولغان کلمه‌لرنی двухсложныя دیلر مثلا: рука, перо کبی‌لرگه.

سؤال ــ منوغو اصلوژنی دیب نیندای کلمه‌لرگه ایته‌لر؟

جواب ــ Гласная буква لری کوب بولغان کلمه‌لرگه многосложныя دیلر مثلا: "мореплаванiе„ کبی‌لرگه.

سؤال ــ ایکی، اوچ یا که کوب اصلوغلی کلمه‌لرنك بر اصلوغن کوته‌رنکی یعنی قاتیراق طاوش ایله اوقونی روسچه نیچوك دیلر؟

جواب ــ ایکی، اوچ هم کوب اصلوغلی کلمه‌لرنك بر اصلوغن کوته‌رنکی یعنی قاتیراق طاوش ایله اوقونی روسچه "ударенiе„ دیلر

سؤال ـ اودارینیه بر اصلوغده بولا آلامی یاکه بر اصلوغدن ایکنچی اصلوغغه‌ده کوچوب یوری‌می، اگر کوچسه نی بولا؟

جواب ـ اودارینیه „удареніе“ تورلی اصلوغده بولا آلا: بر کلمه‌نك بر اصلوغدن ایکنچی اصلوغینه کوچسه، شول کلمه‌نك معناسی اوزگاره مثلا: „дѣти пили воду“ بالالر صو ایچدیلر „Антонъ, пили дрова!“ آنتون اوطون کیس دیگانده‌گی کبی.

ایکنچی درس کونی.

ایکنچی ساعت-روسچه قرائت (آلتنچی درس)

اوشبو „корова“ نام تصویرنی «آچقچ» فصلنك بیرلگان لغتی بوینچه تیکشروب ترجمه‌سینی اوقورغه هم روسچه رازسکازات ایته‌رگه اوگره‌نواسون.

آچقچ.

اوشبو توبه‌نك یازلغان „Корова“ نام تصویرنك ترجمه‌سی:

صییر

صییرلر بزگه ایت، سوت هم تیری بیره‌لر. سوتنی هم ایتنی (صییر ایتن) بز آشار ایچون طوتامز، تیریسندن (کوندن) آیاق کیومی حاضرلیمز. سوتدن قایماق، قاتق، مای، ارمچك هم قورت آلامز.

لغت.

„корова“ نام تصویرده بولغان

Корова.

Коровы даютъ намъ мясо, молоко и шкуры. Молоко и мясо [говядину] мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуръ приготовляемъ обувь. Изъ молока мы получаемъ сливки, сметану, масло, творогъ и сыръ.

صییر فائده‌لی یورت حیوانی

فائده‌لی یورت حیوانی دیگاننی روسچه: полезное домашнее

سوزارنك لغتی:

А.

روس الفباسنك برنچی حرف

لکن ـ اما ـ حالبوکه а-

В.

اچینه ـ اچنده ـ ده ـ ایچون въ-

مسجد اچنده въ мечети-

آشار ایچون въ пищу-

Г.

صیير ايتی говядина-

صیير ايتن говядину-

Д.

روس الفباسنك ۹نچی حرف ـ

бирмек ـ بیرمك дать بیره‌لر даютъ-

И.

هم ـ ده ـ همده и-

أچندن ـ دن изъ -

تیری‌لردن изъ шкуръ

К.

صیيرلر коровы ‘ صیير корова

М.

ایت мясо-

سوتدن изъ молока-

سوت молоко-

بز мы-

مای масло-

Н.

بز ـ мы بزگه намъ-

О.

آیاق کیومی обувь

дигеннер. животное.

سؤال ـ صیيرنی روسچه نیچوك دیلر؟

جواب: صیيرنی روسچه ”корова“ دیلر.

سؤال: صیير نیندایین حیوان؟

جواب: корова домашнее полезное животное.

سؤال: صیيرلر بزگه نرسه بیره‌لر؟

جواب: коровы намъ даютъ мясо, молоко и шкуры.

سؤال: صیيرنك سوتن هم ایتن بز نرسه‌گه طوتامز، تیریسندن نرسه حاضرلیمز؟

جواب: молоко и мясо (говядину) мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуры приготовляемъ обувь.

سؤال: سوتدن بز نرسه‌لر حاصل ایته‌مز؟

جواب: изъ молока мы получаемъ сливки, сметану, масло, творогъ и сыръ.

ترجمه.

اوشبو تاتارچه یازلمش «صارق» نامنده اولان تصویرنی اوقوب روسچه‌غه ترجمه ایدلسون.

صارق.

صارقلر بزگه بیره‌لر ایت، تیری هم جون. صارقنك ایتن بز آشار

ایچون طوتامز. تیریسندن طون،
حاضرلیمز؛ جوننددن پوصطاو یاصیمز،
پوصطاودن کیوم تگه‌مز.

صارق نـام تصویرنی روسچه‌غه
ترجمه قیلودن اوّل اوقوب اونکان
„корова“ اسملی تصویر دقت ایله
قاراوب چقلسون. اول تصویرده
بولمغان ــ صارق ــ جون ــ طون
کبی کلمه‌لر اوشبو درسنك آچقچ
فصلنده‌غی لغت‌ده‌هر قایوسی طابلور.
ترجمه قیلمقدن صوکـره آچقچده
بیرلـگان „овца“ نـام ترجمه‌گه
قاراب یازلغان درسنك خطالری
توزه‌تلسون.

سؤالسز اوزکدن طوتاش‌راز-
سکازات ایته‌ر ایچون „корова“
نام تصویرنك مفهومی:

Корова.

Корова домашнее полезное животное. Коровы намъ даютъ мясо, молоко и шкуры. Молоко и мясо (говядину) мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуры приготовляемъ обувь. Изъ молока налучаемъ сливки, сметану, масло, творогъ и сырь.

П.

طعام، آش، آزق. пища
آشار ایچون въ пищу
حاضرلیمز. приготовляемъ-
آلامز получаемъ-
حاضرلمق приготовлять-
آلمق. получать-

С.

سوت اوستی، قایماق сливка-
قایماقلر сливки-
أچیگان قویی سوت сметана-
سوتدن یاصاغان قورت сыръ-

У.

طوتامز употребляемъ-
طوتمق употреблять-

Ш.

تیریلر шкуры- تیری шкура-

صارق‌نام تصویرنی ترجمه قیلغانده
کیراك بولغان سوزلرنك لغتی:

صارق овца-
جون шерсть-
طون шуба-
جوندن изъ шерсти-
پوصطاو сукно-
کیوم платье-
تگه‌مز шьемъ-

صارق‌نام تصویرنك ترجمه‌سی.
یازغاندن صوك قاراب خطالرینی
توزه‌تور ایچون بیرله‌در:

Овца.

Овцы даютъ намъ мясо, шкуры и шерсть. Мясо мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуръ приготовляемъ шубу. Изъ шерсти приготовляютъ сунко, изъ сукна шьютъ платье.

ایکنچی درس کونی

اوچنچی ساعت ـ علم حساب (یدنچی درس)

„словесное счисленіе“ یعنی سوز برله صاناو. مثلا بر ـ одинъ، ایکی ـ два، اوچ ـ три، دورت ـ четыре، بیش ـ пять، آلتی ـ шесть، یدی ـ семь، سیگز ـ восемь، توقز ـ девять، نول ـ ٥ تلەسەك نیقدر چیصلالرنی اوقور ایچون هربر چیسلالرنك اسملرینی بلوب برسی یانینه برسن طوطا. شتروب تألیف قیلونی روسچه „словесное счисленіе“ یعنی تل برله صاناو دیب آتالنەدر. письменное счисленіе دیگانی چیصلالرنی رقم برله صاناو بولەدر مثلا: 1-одинъ, 2-два, 3-три, 4-четыре, 5-пять, 6-шесть, 7-семь, 8-восемь, 9-девять, 0-нуль.

شوشی اون صفر برله تلەسەك نیندی چیصلالرنی یازوب بولا.

دقت ایدلسون روسنك صفراری هروقت یازوی کبك صول طرفدن اوڭغه طابا یازیلوب باریلادر. صفرلرنی یازغاندە اوشبو ترتیب برله یازو مصلحت کورلگان: اوّل اورنغه ـ „единица“ لر یعنی بردن طوقزغه قدر بولغان آحاد درجەلرنی قویلور. ایکنچی اورنغه „десятки“ یعنی دیستەلر، اوچنچی اورنغه „сотни“ یعنی یوزلر درجەسی، دورتنچی اورنغه. „тысячи“ یعنی مڭلر درجەسی، بیشنچی اورنغه „десятки тысячъ“ یعنی اون مڭلر درجەسی، آلتنچی اورنغه „сотни тысячъ“ یعنی یوز مڭلر درجەسی، یدنچی اورنغه „милліоны“ یعنی میلیونلر درجەسی، سیگزنچی اورنغه „десятки милліоновъ“ یعنی اون میلیونلر درجەسی، توقزنچی اورنغه „сотни милліоновъ“ یعنی یوز میلیونلر درجەسی اونچی اورنغه „билліоны“ یعنی بیلیونلر درجەسی قویلور.

دخیده صفرلر کلاصقه بولنەلر (классъ) یعنی خانەگە. برنچی کلاصدن صانالالر: برلر، اونلر، یوزلر. ایکنچی کلاصدن ـ مڭلر، اون مڭلر، هم یوز مڭلر، اوچنچی کلاصدن ـ میلیونلر، اون میلیونلر هم یوز میلیونلر. دورتنچی کلاصدن بیلیونلر، اون بیلیونلر، الی آخره،

هر بر اوچ صفر آرقیلی زەپیناید یعنی ضمه ایله (ٖ) کلاصلر بربرسندن آیرلورغه تیوشلی بولالر.

تنبیه- روسچه چیصلالر هروقت زور صومادن یازلا باشلی. مثلا: اوتوز بیش دیب یازغانده اول اوچ دیستەنی آندن صوڭ بیشنی یازالر 35- ایکی یوز اوتوز بیش دیب یازغانده یازالر: اول ایکی یوزنی آندن صوڭ اوچ دیستەنی آنڭ بعدنده بیشنی- 235- شولای صفرلرده یازوکبی صول طرفدن اوڭغه طابا یازلوب بارا.

تکرار اوچون سؤال وجوابلر

سؤال- چیصلالرنی تل ایله صاناونی روسچه نیچوك دیلر؟

جواب- چیصلالرنی تلدن صاناونی روسچه: "словесное счисленіе" دیلر.

سؤال- چیصلالرنی تلدن صاناونی روسچه نیچوك دیلر؟

جواب- چیصلالرنی صفرلر ایله صاناوغه روسچه "письменное счисленіе" دیلر.

سؤال – "единица" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "единица" لر برنچی اورونغه یازلالر.

سؤال – "десятка" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "десятка" لر ایکنچی اورونغه یازلالر.

سؤال – "сотни" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "сотни" لر اوچنچی اورونغه یازلالر.

سؤال – "тысячи" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "тысячи" لر دورتنچی اورونغه یازلالر.

سؤال – "десятки тысячъ" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "десятки тысячъ" لر بیشنچی اورونغه یازلالر.

سؤال – "сотни тысячъ" لرقایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "сотни тысячъ" لر آلتنچی اورونغه یازلالر.

سؤال – "милліонъ" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "милліонъ" لر یدنچی اورونغه یازلالر.

سؤال – "десятки милліоновъ" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب – "десятки милліоновъ" لر سیکزنچی اورونغه یازلالر.

سؤال — "сотни милліоновъ„ لر قايسى اورونغه يازلالر؟
جواب — "сотни милліоновъ„ لر توقزنچى اورونغه يازلالر.
سؤال — "билліоны„ لر قايسى اورونغه يازلالر؟
جواب — "билліоны„ لر اوننچى اورونغه يازلالر.
سؤال — دخيده صفرلرنرسه‌گه بولنه‌لر؟
جواب — صفرلر بولنه‌لر ينه "классъ„ لرغه.
سؤال — هر بر "классъ„ ده نيچه صفر بولا؟
جواب — هر بر "классъ" ده اوچه‌ر صفر بولا.
سؤال — برنچى "классъ„ ده قايسى صفرلر بولا؟
جواب — برنچى "классъ„ ده برلر، اونلر هم يوزلر بولالر.
سؤال — ايكنچى "классъ„ ده قايسى صفرلر بولا؟
جواب — ايكنچى "классъ„ ده مڭلر، اون مڭلر، يوز مڭلر.
سؤال — اوچنچى "классъ„ ده قايسى صفرلر طورا؟
جواب — اوچنچى "классъ„ ميليونلر، اون ميليونلر، يوز ميليونلر.
سؤال — دورتنچى "классъ„ قايسى صفرلر طورا؟
جواب — دورتنچى "классъ„ ده بيليونلر، اون بيليونلر، يوز بيليونلر طورا؟

صفرلر جدولى

1-одинъ	بر	9-девять	طوقز
2-два	ايكى	10-десять	اون
3-три	اوچ	11-одиннадцать	اون بر
4-четыре	دورت	12-двѣнадцать	اون ايكى
5-пять	بيش	13-тринадцать	اون اوچ
6-шесть	آلتى	14-четыренадцать	اون دورت
7-семь	يدى	15-пятнадцать	اون بيش
8-восемь	سيگز	16-шестнадцать	اون آلتى

17-семнадцатъ اون يدى
18-восемнадцатъ اون سيگز
19-девятнадцатъ اون طوقز
20-двадцатъ يگرمى
21-двадцатъ одинъ يگرمى بر
30-тридцатъ اوتز
40-сорокъ قرق
50-пятьдесятъ ايللى
60-шестьдесятъ آلتمش
70-семьдесятъ يتمش
80-восемьдесятъ سيكسان
90-девяносто توقسان
100-сто بر يوز
101-сто одинъ بر يوز بر
200-двѣсти ايكى يوز
300-триста اوچ يوز
400- четыреста دورت يوز
500-пятьсотъ بيش يوز

عمليات ــ مسائل الحساب

١) توقز صفر هم نولدن عبارت بولغان رقملردن چيصلالر صفرلر ايله يازلسونلر :

اون بر، يتمش اوچ، يوزده ايكى، اوچ يوز فرق، اوچ يوز اون سيگز، بر يوز اون دورت. ايكى يوز فرق بيش، اوچ يوز

600- шестьсотъ آلتى يوز
700-семьсотъ يدى يوز
800-восемьсотъ سيگز يوز
121-сто двадцатъ одинъ يوز يگرمى بر
900-девятсотъ توقز يوز
1000-тысяча بر مڭ
1001-тысяча одна بر مڭ بر
1121-тысяча сто двадцатъ одна بر مڭ بر يوز يگرمى بر
2000-двѣ тысячи ايكى مڭ
10,000-десять тысячъ اون مڭ
100,000-сто тысячъ يوز مڭ
100,001-сто тысячъ одна يوز مڭ بر
100,211-сто тысячъ двѣсти-одинадцатъ. يوز مڭ ايكى يوز اون بر
145, 115-сто сорокъ пять тысячъ сто пятнадцать يوز قرق بش مڭ بر يوز اون بيش
1,000,000-милліонъ بر ميليون
1,000,001-милліонъ одна بر ميليون بر
1,235,121-милліонъ двѣсти тридцать пять тысячъ сто двадцать одна- بر ميليون ايكى يوز اوتز بيش مڭ بر يوز يگرمى بر.

آچقچ

١) برنچی مسئله‌ده بیرولگان چیصلالر صفرلر ایله یازاوب کورسه‌تلدر:

11-73-102- 340-318-114
245-303. 990-466-813.
411-1045. 1070-2010.
100,000-130,000
200,000-700,000.
840634-900,000
1,000,000,-2,050,509.

٢) ایکنچی مسئله‌ده صفرلر ایله یازلغان چیصلالر روسچه یازو ایله یازاوب کورسه‌تله‌در:

двѣнадцать, четырнадцать, девятнадцать, двадцать одинъ, двадцать восемь, тридцать одинъ, тридцать девять, сорокъ четыре, сорокъ семь, пятьдесять три, пятьдесятъ шесть, шестьдесятъ одинъ, шестьдесятъ семь, семьдесятъ два, восемьдесятъ пять, восемьдесятъ девять, девяносто одинъ, девяносто девять, сто, сто двадцать одинъ, двѣсти пять, двѣсти сорокъ семь, триста пятьдесятъ пять, четыреста два, четыреста семьдесятъ семь, пятьсотъ пятьдесятъ девять, шестьсотъ сорокъ три, семьсотъ двадцать восемь, восемьсотъ сорокъ одинъ, девятьсотъ двадцать пять, девятьсотъ девяносто девять, тысяча, двѣ тысячи пятьсотъ сорокъ, три тысячи семьсотъ пятьдесятъ, десять тысячъ четыреста двад-

اوچ، طوقز یوز طوقسان، دورت یوز آلتمش آلتی، سگز یوز اون اوچ دورت یوز اون بر، بر مڭ قرق بیش، مڭ یتمش، ایکی مڭ اون، یوز مڭ، یوز اوطز مڭ، ایکی یوز مڭ، یدی یوز مڭ، سیکز یوز قرق مڭ، آلتی یوز اوتوز دورت، طوقز یوز مڭ، بر میلیون، ایکی میلیون، دورت یوز ایللی مڭ بیش یوز طوقز

٢) شوشی صفرلردن عبارت چیصلالر اوقواسونلر هم یازو ایله یازلسونلر:

12.-14.-19 205.-247.-355.
21.-28.-31. 402.-477.-559.
39,-44.-47. 643.-728. 841.
53.-56.-61. 925.-999.-1000.
63.-67.-72. 2,540.-3,750.-10,425.
85.-89-91. 27,840.-125,400 430,101.
99.-100.-121. 1,200,475.-5,675,483.

٣) اوشبو چیصلالر کلاصلرغه زاپیتایه ایله بولنسونلر:

2564. - 90475.
125483.-549349.
904705. - 1075844.
12354454.-17673547.
135478991 -167494340.
14237634 9.-217[illegible]94955514.

цать пять, двадцать семь тысячъ восемьсотъ сорокъ, сто двадцать пять тысячъ четыреста, четыреста тридцать тысычъ сто одинъ, одинъ миллiонъ двѣсти тысячъ четыреста эемьдесятъ пять, пять миллiоновъ шестьсотъ семьдесятъ пять тысячъ четыреста восемьдесятъ три.

٣) مسئله ده بيرولگان چيصلا لر زاپيتايه ايله كلاصلارغه بولنوب كورسەتلدى:

2,564. - 90,475. - 125,483.
549,349.-904,705 -1,075,844
12,345,454. - 17,673,547. -
135,478,991. - 167,494 340.
1,423,763,459-21,799,495,514

ايكنچى درس كونى

دورتنچى ساعت ـ وطن تاريخى يا خود -отечественная исторія-

(سيگزنچى درس)

دنيا يوزنده موجود بولغان خلقلارنڭ، پادشاهلقلارنڭ اوتكانده بولغان حاللرى هم آدم اوغلانلارينڭ اوتكانده گى روحانى هم عمومى طورمشلارندن بحث ايته تورغان فننى تاريخ ديورلر. اما آتا وبابالرمز تورغان هم اوزمز طووب اوسكان يرده بولغان واقعه‌لرنى بيان ايتكان فنگه وطن تاريخى ديورلر.

روسيه بزنڭ آتا وبابالرمزنڭ تورغان يريدر، بز اوزمز روسيه‌ده طوغانمز هم ياشاماقده‌مز. شولوق روسيه يرى آنا بالاسينى تربيه قيلغان كبى بزنى اوزينڭ نعمتلرى ايله نفقه‌لندره. شول سببلى روسيه بزنڭ وطنمزدر. بزنڭ آتا وبابالارمزنڭ يرنده بولغان واقعه‌لرنى، روسيه پادشاهلارينڭ بيوك اهميتلى اشلارينى، وطنمزده بولغان بهادرلارنڭ قهرمانلقلارينى بلو البته هرقايومزغه تيوشدر. شونڭ ايچون اثرمزنى اوقوچيلارغه روس تلى ايله برلكده حال قدرى وطن تاريخى ايله بلشله‌ندرونى تيوشلى كوردك.

وبناء عليه روسچه يازلغان متننى اوقودقده بلمه‌گان سوزلرنى بيرلگان جمله‌لرنڭ ترجمه‌لرينه باغوب معنالرينى بلدكدن صوڭره قصقه‌چه روس تلنده مفهومينى سويله‌ب بيرورگه اوگره‌نلسون.

آچقچ

مختصر وطن تاریخنده بولغان جمله‌لرنڭ هم قایو بر آیرم سوز
لرنڭ تاتارچه ترجمه‌سی :

Лѣтъ тысячу тому назадъ-	ملڭ یل مقدم
въ нашей русской землѣ-	بزنڭ روسیه برنده
жили два народа: славяне-	ایکی تورلی خلق یاشاگانلر برسی
и финны	اسلاویانلر ایکنچی‌سی فینلر
Славяне населяли земли	اسلاویانلر دنه‌پر نهرینڭ
по обѣимъ сторонамъ	ایکی طرفنده طورغانلر
Днѣпра, по верховьямъ	
Западной Двины, Волги-	زاپدنی دوینا ایل وولغه نهرینڭ یوقاریغی یاغنده
и по озеру Ильмени	هم ایلمین کولی بوینده؛
Финны-же обитали земли-	فینیلر ایسه تورغانلر
къ сѣверу-востоку-	شمال شرقی طرفنده
отъ самаго Бѣлаго моря-	آق دیگزدن آلوب
до Уральскихъ горъ.	اورال طاغلرینه قدر.
Славяне и финны жили-	اسلاویانلر هم فینیلر تورغانلر
отдѣльными племенами-	آیروم آیروم قبیله‌لری ایله.
Вотъ самыяизвѣстныя-	منه اسلاویان قبیله‌سینڭ ایڭ مشهورره‌کلری:
изъ славянскихъ племенъ:	
а] **Поляне**. Они поселялись-	١) پوله‌نیلر آلار تورغانلر
по среднему теченію рѣки Днѣпра-	دنه‌پر نهرینڭ اورطه طرفلرنده
и стали называться такъ, потому-	قرلرده طورو سببلی
что жили среди полей.	پوله‌نی‌لر دیب آتالغانلر.
На правомъ берегу Днѣпра-	دنه‌پر نهرینڭ اوڭ یارنده
они построили городъ Кіевъ.	آنلر کییف شهرینی بنا ایتمشلر
б] **Кривичи**. Это было большое племя	٢) کریویچلر بو بیك زور نسل ایدی

разселившееся по Днѣпру, Волги и Западной Двины-	دنەپر، ۋولغا هم زاپادنى دۋينا بويلرنده ياشاديلر.
У нихъ были города-	بونلرنڭ شهرلرى بولغان
Смоленскъ, Полоцкъ и другіе.	اسمولينسق پولوتسق وغيريلر
Къ этому-же племени причисляютъ	بونلر قبيلەسندن صانيلر
славянъ, поселившихся въ нынѣшней	حاضرگى ناۋغورد
Новгородской губерніи-	غوبيرناسنده تورغان اسلاۋيانلر نيده
в]**Древляне**.	٣) دريۋلەنلر
Это племя	بو قبيله
заселяло лѣсистую мѣстность-	تورغانلر اورمانلق يرده
въ нынѣшней-	حاضرگى
Волынской губерніи	ۋالين غوبيرناسنده
отчего и получило	شونڭ ايچون اول آلغان
названіе древлянъ.	دريۋلەن اسمن
Славяне были сильнѣе	اسلاۋيانلر قوتليرەك بولغانلر
и смышленнѣе финновъ.	هم ذهنليرەك فينلرگه قاراغانده
Поэтому они оттѣсняли--	شول سببلى آلار قسقانلر
финновъ на сѣверо-востокъ	فينيلرنى شمال شرقى طرفينه
пріучали къ своему языку,—	اوز تللرينه اوگرەتكانلر
къ своимъ обычаямъ—	اوز عادتلرينه
и превращали ихъ въ славянъ.	هم آلارنى اسلاۋيانلاشترغانلر
Но у славянъ самыхъ—	اما اسلاۋيانلرنڭ اوزلرنده
мало было согласія--	اتفاق آز بولغان.
они жили отдѣльными родами —	آلار آيرم آيرم قبيلەبولوب تورغانلر
и часто спорили,	دائما بحثلەشكانلر
ссорились и воевали между собою—	طالاشقانلر اوز آرا صوغشقانلر
Поэтому храбрые и сильные—	شونڭ ايچون عيار هم قوتلى
сосѣди дѣлали нападенія-	کورشيلر هجوم قيلوب

на славянъ и—	اسلاۋيانلرغه
нерѣдко подчиняя ихъ себѣ —	كوب وقتده اوزلرينه تابع ايتو ايله
заставляли платить дань—	ايهانه تولهرگه مجبور ايتكانلر
Особенно опасными врагами—	ايك قورقنچلى دشمانلر
славянъ были варяги—	اسلاۋيانلرنك ۋارهغلر بولغانلر
жившіе въ нынѣшней Швеціи.—	حاضرگى شۋيتسيهده طوروچيلر
Варяги переплывали на своихъ судахъ—	ۋارهغ خاقى اوزلرينك كيمهلرى ايله
черезъ Балтійское море —	بالطيق ديگزى آرقلى كيلوب
и покоряли ихъ земли—	آلارنك يرلرن فتح ايتكانلر
Иногда славяне—	بعض وقتده اسلاۋيانلر
забывъ ссору—	نزاعلارن اونوتوب
соединялись —	اتفاقغه كيلگانلر
и прогоняли отъ себя враговъ—	هم اوزلرندن دشمانلرنى قووب چغارغانلر

تكرار ايچون سؤال وجوابلر

Краткая отечественная исторія.

Лѣтъ тысячу тому назадъ въ нашей русской землѣ жили два народа: славяне и финны. Славяне населяли земли по обѣимъ сторонамъ рѣки Днѣпра, по верховьямъ рѣкъ Западной Двины, Волги и по озеру Ильмени.

Финны-же обитали земли къ сѣверо-востоку отъ самаго Бѣлаго моря до Уральскихъ горъ. Славяне и финны жили отдѣльными племенами. Вотъ самыя извѣстныя изъ славянскихъ племенъ:

سؤال بو مك يل مقدم بزنك روسيه يرنده كملر تورغان؟

جواب Лѣтъ тысячу тому назадъ въ нашей русской землѣ жили славяне и финны

سؤال — اسلاويانلر قايو طرفلرده تورغانلر؟

جواب — Славяне населяли земли по рѣкамъ Днѣпру, Западной Двины, Волги и по озеру Ильмени.

سؤال — فينيلر قايـو طرفلرده تورغانلار؟

جواب — Финны-же жили отъ Бѣлаго моря до Уральскихъ горъ

а) **Поляне.** они поселялись по среднему теченію рѣки Днѣпра и стали называться такъ, потому что жили среди полей. На правомъ берегу Днѣпра они построили городъ Кіевъ.
б) **Кривичи.** Это было большое племя, разселившееся по Днѣпру, Волги и Западной Двины. У нихъ были города: Смоленскъ, Полоцкъ и другіе. Къ этому же племени причисляютъ славянъ, поселившихся въ нынѣшней Новгородской губерніи.
в) **Древляне**. Это племя заселяло лѣсистую мѣстность въ нынѣшней Волынской губерніи отчего и получило названіе древлянъ. Славяне были сильнѣе и смышленнѣе финновъ. Поэтому они оттѣсняли финновъ на сѣверо-востокъ, пріучали къ своему языку къ своимъ обычаямъ и превращали ихъ въ словянъ. Но у славянъ самыхъ мало было согласія,—они жили отдѣльными родами и часто спорили, ссорились и воевали между собою. Поэтому храбрые и сильные сосѣди дѣлали нападѣнія на славянъ, и нерѣдко подчиняя ихъ себѣ, заставляли платить дань.

Особенно опасными врагаим славянъ были варяги, жившіе

سؤال ـ اسـلاۋيانار هم فينيلار نيچك تورغانلر؟

جواب — славяне и финны жили отдѣльными племенами.

سؤال ـ اسلاۋيانلرنك ايك مشهور قبيلەلرى قايوسيلر؟

جواب — Самыя извѣстныя изъ славянскихъ племенъ-поляне, кривичи и древляне.

سؤال — اسلاۋيانلر فينيلرگە قاراغانك نيندای کشيلر بولغانلر؟

جواب — славяне были сильнѣе смышленнѣе финновъ. Поэтому они подчиняли финновъ себѣ и превращали ихъ въ славянъ.

سؤال — اما اسلاۋيانلر اوزلرى نيچك تورغانلر؟

جواب — Но у славянъ самыхъ мало было согласія,—они часто спорили, ссорились и воевали между собою.

سؤال - اسلاۋيانلرنك آراسنده اتفاق بولمادقدن کورشی خلقلر نيشلەگانلر؟

جواب — Поэтому храбрые и сильные сосѣди дѣлали нападенія на славянъ, покоряли ихъ себѣ и заставляли платить дань.

سؤال — اسلاۋيانلرنك قورقنچلى دشمانلرى کم بولغان؟

جواب — особенно опасными врагами славянъ были варяги жившіе въ нынѣшней Щвеціи

въ нынѣшней Швеціи. Варяги переплывали на своихъ судахъ черезъ Балтійское море и покоряли ихъ земли. Иногда славяне, забывъ ссору, соединялись и прогоняли отъ себи враговъ.

اسلاۋيانلر نام قصەنڭ مفهومی روس تلنده اوشبو روشده راسکاز ایت ایدلسون.

Славяне.

Лѣтъ тысячу тому назадъ въ нашей русской землѣ жили славяне и финны, славяне населяли земли по рѣкамъ Днѣпру, Западной Двины, Волги и по озеру Ильмени. Финны же жили отъ Бѣлаго моря до Уральскихъ горъ. Славяне и финны жили отдѣльными племенами. Самыя извѣстныя изъ славянскихъ племенъ--**поляне, кривичи и древляне**. Славяне были сильнѣе и смышленнѣе финновъ. Поэтому они подчиняли финновъ себѣ и привращали ихъ въ славянъ. Но у славянъ самыхъ мало было согласія—они часто спорили, ссорились и воевали между собою. Поэтому храбрые и силь-

سؤال — ۋارەغ خلقی روسیه یرینه نیچوك کیلگانلر؟

جواب — Варяги переплывали на своихъ судахъ черезъ Балтійское море и покоряли ихъ земли.

سؤال — بعض وقتده اسلاۋيانلر نیشلەگانلر؟

جواب — Иногда славяне, забывъ ссору соединялись и прогоняли отъ себя враговъ.

"مختصر وطن تاریخی" نام قصەنڭ تاتارچه ترجمەسی:

اسلاۋيانلر

موندن مڭ یل مقدم بزنڭ روسیه یرنده ایکی تورلی خلق تورغان؛ بولارنڭ برسی - اسلاۋيانلر، ایکنچیسی فینیلر در.

اسلاۋيانلر دنەپر نهرینڭ ایکی طرفنده، زاپدنی دۋینانڭ، ۋولغانڭ یوغاری (شمال) طرفلرنده هم ایلمین کولی بویلرنده تورغانلر. اما فینیلر ایسه شمال شرقی طرفنده آق دینگزدن آلوب اورال طاغلرینه قدر یرده اقامت ایتکانلر. اسلاۋيانلر هم فینیلر اوز قبیلەلری برله آیروم، آیروم یاشاگانلر.

اسلاۋیان قبیلەسینك مشهور
رەكلری اوشبولردر.

أ) **پوله نیلر**. بو قبیله دنەپر
نهرینك اورطه طرفلرندەغی یرده
قرارده طورو سببلی پولەنی یعنی
قر خلقی دیب آتالغانلار. بو
قبیله خلقی دنەپرنك اوك یاغنده
(یارنك) **كییف** شهرینی بناقیلمشلر.

ب) **كریۋیچیلر** بوبیك زور
نسل ایدی. دنەپر، ۋولغا هم زاپدنی دۋینا بویلرنده یاشادیلر. بولارنك
شهرلری اسمولینسق پولوتسق وغیریلر ایدی.
ناۋغورود غوبیرناسنده تورغان اسلاۋیانلر نیز بو نلر قبیلەسندن صانیلر.

ۋ) **دریۋلەنلر** بو قبیله حاضرگی ۋالین غوبیرناسی اسمنده مشهور
اورمانلق یرده طورولری ایله دریۋلەنلر یعنی اورمان خلقی اسمی ایله
آتالمشلر.

اسلاۋیانلر فینیلرگه قاراغانده قوتلیهم ذهنلیرەك اولو ایله آلار فینیلرنی
شمال شرقی طرفینه قووب اوزارینك تللرن عادتلرن اوگرەتوب
اسلاۋیانلاتمشلر.

اما اسلاۋیانلرنك اوز قبیلەلری آراسنده اتفاق آز بولو سببلی آلار
آیرم، آیرم نسل بولاوب طوروب بربورسی ایله دائما بحثلاشوب
طالاشوب صوغشوب طورمشلر. شونك ایچون عیار هم قوتلی كورشیلری
هجوم قیلوب كوب وقتده اوزلرینه تابع ایتوب ایمانەتولەرگه مجبور ایتكانلر.

اسلاۋیانلرنك ایك قورقنچلی دشمانی شۋیتسیەیرنده تورغان ۋارەغ خلقی
بولغان. بو ۋارەغلر كیمەلری ایله بالطیق دینگزی آرقلی كیلوب اسلاۋیانلرنك
یرلارن فتح ایتكانلر. بعض وقتده اسلاۋیانلر اوز آرا نزاعلرن اونتوب اتفاقغه
كیلوب دشمانلارنی قووبده چقارغالاغانلر.

ные сосѣди дѣлали нападенія на славянъ покаряли ихъ себѣ и заставляли платить дань. Особенно опасными врагами были варяги, жившіе въ нынѣшней Щвеціи. Варяги, переплывали на своихъ судахъ черезъ Балтійское море и покаряли ихъ земли. Иногда славяне, забывъ ссору соединялись и прогоняли отъ себя враговъ.